

Ročník 2017



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 16

Rozeslána dne 19. května 2017

Cena Kč 128,–

O B S A H:

27. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o zřízení Mezinárodní investiční banky, podepsané v Moskvě dne 10. července 1970

27**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. července 1970 byla v Moskvě podepsána Dohoda o zřízení Mezinárodní investiční banky.

S Dohodou vyslovalo souhlas Federální shromáždění Československé socialistické republiky a prezident republiky Dohodu ratifikoval. Ratifikační listina Československé socialistické republiky byla uložena v sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci, depozitáře¹⁾ Dohody, dne 16. prosince 1970.

Dohoda se podle svého článku XXV předběžně prováděla od 1. ledna 1971 a podle ustanovení téhož článku vstoupila v platnost dne 5. února 1971. Tímto dnem vstoupila Dohoda v platnost i pro Československou socialistickou republiku.

Česká republika oznámila vládě Ruské federace, depozitáři Dohody, že se jako nástupnický stát České a Slovenské Federativní Republiky považuje s účinností od 1. ledna 1993 za vázanou Dohodou o zřízení Mezinárodní investiční banky ze dne 10. července 1970.

Ruské znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Po zániku Rady vzájemné hospodářské pomoci dne 28. června 1991 plní funkci depozitáře Dohody vláda Ruské federace.

С О Г Л А Ш Е Н И Е

об образовании Международного инвестиционного
банка

Правительства Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики,

руководствуясь интересами развития народного хозяйства Договаривающихся Сторон,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Учредить Международный инвестиционный банк, именуемый в дальнейшем "Банк".

Учредителями-членами Банка являются Договаривающиеся Стороны.

В члены Банка могут быть приняты и другие страны. Порядок вступления других стран в члены Банка устанавливается статьей XXIII настоящего Соглашения.

Деятельность Банка осуществляется на основе полного равноправия и уважения суверенитета всех стран-членов Банка.

Местопребывание Банка – город Москва.

Банк создается и будет осуществлять свою деятельность в соответствии со следующими положениями.

Статья II

Основной задачей Банка является предоставление долгосрочных и среднесрочных кредитов в первую очередь на осуществление мероприятий, связанных с международным социалистическим разделением труда, специализацией и кооперированием производства, затратами на расширение сырьевой и топливной базы в совместных интересах, со строительством объектов в других отраслях экономики, представляющих взаимный интерес для развития экономики стран-членов Банка, а также на строительство объектов для развития национальных экономик стран и другие цели, устанавливаемые Советом Банка и соответствующие задачам Банка.

2.

В своей деятельности Банк должен исходить из необходимости обеспечения эффективного использования ресурсов, гарантирования платежеспособности по его обязательствам и строгой ответственности по возврату выданных Банком кредитов.

Кредитуемые Банком объекты должны соответствовать высшему научно-техническому уровню, обеспечивать производство продукции высшего качества с наименьшими затратами и ценами, соответствующими мировому рынку.

Банк предоставляет кредиты на проведение мероприятий и строительство объектов, представляющих интерес для нескольких стран-членов, при наличии долгосрочных соглашений или иной договоренности на осуществление мероприятий и на строительство объектов и о реализации производимой ими продукции во взаимных интересах стран-членов, принимая во внимание и рекомендации по координации народнохозяйственных планов стран-членов Банка.

Деятельность Банка должна быть органически связана с системой мероприятий по дальнейшему развитию социалистического экономического сотрудничества, сближению и постепенному выравниванию уровней экономического развития стран-членов при соблюдении принципов высокой эффективности использования кредитов Банка. По договоренности с Советом Экономической Взаимопомощи Банк участвует при рассмотрении соответствующими органами СЭВ вопросов, связанных с координацией планов национальных экономик стран-членов в области капитальных вложений, представляющих взаимный интерес.

Статья III

1. Уставный капитал Банка определяется в сумме одного миллиарда переводных рублей. Он образуется в коллективной валюте (в переводных рублях) и в свободно конвертируемых валютах или в золоте.

Золотое содержание переводного рубля составляет 0,987412 грамма чистого золота.

2. Долевые взносы (квоты) Договаривающихся Сторон в уставном капитале устанавливаются исходя из объема экспорта в их взаимном товарообороте и составляют для:

Народной Республики Болгарии	85,1 миллиона переводных рублей
Венгерской Народной Республики	83,7 миллиона переводных рублей
Германской Демократической Республики	176,1 миллиона переводных рублей

3.

Монгольской Народной Республики	4,5 миллиона переводных рублей
Польской Народной Республики	121,4 миллиона переводных рублей
Союза Советских Социалистических Республик	399,3 миллиона переводных рублей
Чехословацкой Социалистической Республики	129,9 миллиона переводных рублей

На сумму долевых взносов (квот) стран-членов уполномоченные банки этих стран выдают Банку обязательства.

3. Уставный капитал образуется в размере 70% в переводных рублях и в размере 30% в свободно конвертируемых валютах или в золоте.

4. Первый взнос в уставный капитал Договаривающиеся Стороны производят при образовании Банка в размере 175 миллионов переводных рублей. Второй взнос в размере 175 миллионов переводных рублей производится в течение второго года деятельности Банка.

Остальная часть капитала оплачивается с учетом развития операций Банка и потребности в средствах в порядке и сроки, установленные Советом Банка.

5. Уставный капитал может быть увеличен с согласия правительств стран-членов Банка по рекомендации Совета Банка. Порядок и сроки соответствующих взносов определяются Советом Банка.

6. Уставный капитал увеличивается и при приеме нового члена Банка на сумму его долевого взноса (квоты) в этот капитал. Сумма, способ и сроки взноса определяются Советом Банка по согласованию с соответствующей страной.

Статья IV

Банк образует резервный капитал.

Банк может создавать собственные специальные фонды.

Цели, размер, сроки, условия образования и использования резервного капитала и собственных специальных фондов определяются Советом Банка.

Статья V

В Банке могут создаваться специальные фонды за счет ресурсов заинтересованных стран.

Статья VI

Банк может привлекать средства в коллективной валюте (в переводных рублях), национальных валютах заинтересованных стран и в

4.

свободно конвертируемых валютах путем получения финансовых и банковских кредитов и займов, принятия среднесрочных и долгосрочных вкладов, а также в других формах.

Совет Банка может принимать решения о выпуске Банком процентных облигационных займов, размещаемых на международных валютных рынках.

Условия выпуска облигационных займов определяются Советом Банка.

Статья УП

1. Банк предоставляет долгосрочные и среднесрочные кредиты на цели, предусмотренные статьей П настоящего Соглашения.

2. Кредиты предоставляются:

а) банкам, хозяйственным организациям и предприятиям стран-членов Банка, официально уполномоченным странами-членами на получение кредитов;

б) международным организациям и предприятиям стран-членов Банка, занимающимся хозяйственной деятельностью;

в) банкам и экономическим организациям других стран в порядке, установленном Советом Банка.

3. Банк может выдавать гарантии в порядке, установленном Советом Банка.

Статья УШ

Порядок кредитного планирования, предельные сроки, условия предоставления, использования и погашения кредитов, выдачи гарантий, а также применения санкций при нарушении условий по кредитам и гарантиям регулируются Уставом и решениями Совета Банка.

Статья IX

Банк может размещать в других банках временно свободные средства, продавать и покупать валюту, золото и ценные бумаги, а также осуществлять другие банковские операции, соответствующие целям Банка.

Статья X

Банк осуществляет свою деятельность, обеспечивая ее рентабельность.

5.

Статья XI

Банк имеет право осуществлять сотрудничество с органами Совета Экономической Взаимопомощи, Международным банком экономического сотрудничества и с другими экономическими организациями стран-членов.

Банк может на основе равноправия вступать в контакты и устанавливать деловые отношения с международными финансово-кредитными и другими международными институтами, а также с другими банками.

Характер и формы этих отношений определяются Советом Банка.

Статья XII

Участие стран в Банке и деятельность Банка не могут служить каким-либо препятствием для осуществления и развития непосредственных финансовых и других деловых связей стран-членов Банка между собой, с другими странами и международными финансово-банковскими организациями.

Кредитные операции Банка не заменяют применяемые на практике принципы и порядок предоставления кредитов на основе двусторонних межправительственных соглашений по экономическому сотрудничеству и взаимной помощи.

Статья XIII

1. Банк является юридическим лицом.

Банк пользуется правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и достижения его целей, в соответствии с положениями настоящего Соглашения и Устава Банка.

2. На территории каждой страны-члена Банк, а также представители стран в Совете и должностные лица Банка пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижения целей, предусмотренных настоящим Соглашением и Уставом Банка. Вышеупомянутые привилегии и иммунитеты определяются статьями XV, XVI и XVII настоящего Соглашения.

3. Банк может открывать на территории страны местонахождения, а также на территории других стран отделения и представительства.

Правовые отношения между Банком и страной местонахождения Банка, его отделений и представительств определяются соответствующими соглашениями.

6.

4. Банк несет ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества.

Банк не несет ответственности по обязательствам стран-членов, равно как и страны-члены не отвечают по обязательствам Банка.

Статья XIV

Деятельность Банка регулируется настоящим Соглашением, Уставом Банка, прилагаемым к этому Соглашению, а также правилами, издаваемыми Банком в пределах его компетенции.

Исходя из интересов дальнейшего развития и совершенствования деятельности Банка и углубления социалистического экономического сотрудничества в Устав Банка могут быть внесены изменения с согласия правительств стран-членов Банка по рекомендации Совета Банка.

Статья XV

I. Имущество Банка, его активы и документы независимо от места их нахождения, а также операции Банка пользуются иммунитетом от административного и судебного вмешательства в любой форме, за исключением случаев, когда Банк сам отказывается от иммунитета. Помещения Банка, а также его отделений и представительств на территории любой страны-члена Банка являются неприкосновенными.

2. Банк на территории стран-членов Банка:

а) освобождается от всех прямых налогов и сборов, как общегосударственных, так и местных. Это положение не будет применяться в отношении платежей за предоставление коммунальных и других услуг;

б) освобождается от таможенных сборов и ограничений при ввозе и вывозе предметов, предназначенных для служебного пользования;

в) пользуется всеми льготами в отношении первоочередности, тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи, которыми в этой стране пользуются дипломатические представительства.

Статья XVI

I. Представителям стран в Совете Банка при исполнении ими своих служебных обязанностей предоставляются на территории каждой страны-члена Банка следующие привилегии и иммунитеты:

а) иммунитет от личного ареста или задержания, а также от юрисдикции судебных учреждений в отношении всех действий, которые могут быть совершены ими в качестве представителей;

б) неприкосновенность всех бумаг и документов;

7.

в) те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране;

г) освобождение от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении денежных сумм, выплачиваемых представителям назначившей их страной.

2. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьёй, предоставляются упомянутым в ней лицам исключительно в служебных интересах. Каждая страна-член Банка имеет право и обязана отказаться от иммунитета своего представителя во всех случаях, когда, по мнению этой страны, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен.

3. Положения п.1 настоящей статьи не применяются к взаимоотношениям между представителем и органами страны, гражданином которой он является.

Статья ХVII

1. Совет Банка по представлению Председателя Правления Банка определяет категории должностных лиц Банка, к которым применяются положения настоящей статьи. Фамилии таких должностных лиц периодически сообщаются Председателем Правления Банка компетентным органам стран-членов Банка.

2. Должностные лица Банка при исполнении ими своих служебных обязанностей на территории каждой страны-члена Банка:

а) не подлежат судебной и административной ответственности за все действия, которые могут быть ими совершены в качестве должностных лиц;

б) освобождаются от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении выплачиваемой им Банком заработной платы. Это положение не применяется к должностным лицам Банка, являющимся гражданами страны местонахождения Банка, его отделений и представительств;

в) имеют право на те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране.

3. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьёй, предоставляются должностным лицам Банка исключительно в служебных интересах.

8.

Председатель Правления Банка имеет право и обязан отказаться от иммунитета должностных лиц Банка во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен. В отношении Председателя и членов Правления Банка право отказа от иммунитета принадлежит Совету Банка.

Статья XVIII

Должностные лица Банка при исполнении своих служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются исключительно Банку и независимы от любых органов и официальных лиц своих стран. Каждая страна-член Банка должна уважать международный характер этих обязанностей.

Статья XIX

Высшим органом управления Банка, осуществляющим общее руководство деятельностью Банка, является Совет Банка.

Совет Банка состоит из представителей всех стран-членов Банка, назначаемых правительствами этих стран.

Каждая страна-член Банка имеет в Совете один голос независимо от размера ее вноса в капитал Банка.

Совет принимает решения по перечисленным в Уставе Банка принципиальным вопросам деятельности Банка единогласно, а по другим вопросам – квалифицированным большинством не менее 3/4 голосов. При этом Совет Банка правомочен принимать решения, если на заседании Совета присутствуют представители не менее 3/4 стран-членов Банка.

Статья XX

Исполнительным органом Банка является Правление Банка.

Правление подотчетно Совету Банка.

Правление состоит из Председателя Правления и трех его заместителей, назначаемых Советом Банка из граждан стран-членов Банка на срок пять лет.

Основной задачей Правления является руководство деятельностью Банка в соответствии с настоящим Соглашением и Уставом Банка, а также решениями Совета Банка.

9.

Председатель Правления осуществляет непосредственное руководство оперативной деятельностью Банка и Правления на основе принципа единоначалия в рамках его компетенции и прав, определенных Уставом и решениями Совета Банка.

Статья XXI

Для проведения ревизии деятельности Банка создается Ревизионная комиссия, назначаемая Советом Банка.

Статья XXII

Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Статья XXIII

Любая страна, желающая присоединиться к настоящему Соглашению и вступить в члены Банка, подает в Совет Банка официальное заявление с указанием, что она разделяет цели и принципы деятельности Банка и принимает на себя обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения и Устава Банка.

Прием в члены Банка производится по решению Совета Банка.

Надлежащим образом удостоверенная копия решения Совета Банка о приеме в члены Банка новой страны направляется этой стране и депозитарию настоящего Соглашения. Со дня получения депозитарием указанного документа вместе с документом (заявлением) о присоединении страна считается присоединившейся к Соглашению и принятой в члены Банка, о чем депозитарий уведомляет страны-члены Банка и Банк.

Статья XXIV

Каждая страна может отказаться от членства в Банке и участия в настоящем Соглашении с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей страной по их взаимным обязательствам.

О выходе страны из Банка Совет официально уведомляет депозитария настоящего Соглашения.

10.

Статья XXV

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу с даты, когда последняя из Договаривающихся Сторон сдаст свою ратификационную грамоту депозитарию этого Соглашения.

Однако Соглашение будет введено в действие временно с 1 января 1971 года, если только оно на эту дату не вступит в силу согласно первому абзацу настоящей статьи.

Статья XXVI

Настоящее Соглашение может быть изменено лишь с согласия всех стран-членов Банка.

Соглашение прекратит свое действие, если не менее 2/3 стран-членов заявят об отказе от участия в Банке в соответствии со статьей XXIV настоящего Соглашения и о денонсации Соглашения.

В этом случае деятельность Банка будет прекращена в сроки и в порядке, установленные Советом Банка.

Статья XXVII

Настоящее Соглашение будет сдано на хранение Секретариату Совета Экономической Взаимопомощи, который будет выполнять функции депозитария этого Соглашения.

II.

Совершено в городе Москве 10 июля 1970 года в одном экземпляре на русском языке.

Заверенные копии настоящего Соглашения будут разосланы депозитарием всем Договаривающимся Сторонам.

По уполномочию Правительства Народной Республики
Болгарии

По уполномочию Правительства Венгерской Народной
Республики

По уполномочию Правительства Германской Демокра-
тической Республики

По уполномочию Правительства Монгольской Народной
Республики

По уполномочию Правительства Польской Народной
Республики

По уполномочию Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

По уполномочию Правительства Чехословацкой
Социалистической Республики

У С Т А В МЕЖДУНАРОДНОГО ИНВЕСТИЦИОННОГО БАНКА

Международный инвестиционный банк учрежден на основании Соглашения между Правительствами Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики.

Общие положения

Статья I

Международный инвестиционный банк, в дальнейшем именуемый "Банк", организует и осуществляет долгосрочные и среднесрочные кредитные, а также другие банковские операции в соответствии с Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка (в дальнейшем именуемым "Соглашение") и его Уставом.

Статья 2

Банк является юридическим лицом с наименованием "Международный инвестиционный банк".

Цели и задачи Банка, его правоспособность, в том числе правомочия и пределы его ответственности, положения, относящиеся к правовому регулированию деятельности Банка, а также касающиеся привилегий и иммунитетов, которыми пользуется Банк, представители стран-членов в Совете и должностные лица Банка, определяются Соглашением и Уставом Банка.

Банк правомочен:

- а) заключать международные и другие соглашения, а также совершать любые сделки в пределах своей компетенции;
- б) приобретать, арендовать и отчуждать имущество;
- в) выступать в судебных и арбитражных органах;
- г) открывать на территории страны местонахождения, а также на территории других стран отделения и представительства;
- д) издавать инструкции и правила по вопросам, относящимся к его компетенции;

2.

е) совершать другие действия, направленные на выполнение возложенных на Банк задач.

Статья 3

Банк несет ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества.

Банк не несет ответственности по обязательствам стран-членов, равно как и страны-члены не отвечают по обязательствам Банка.

Статья 4

Банк имеет печать с надписью: "Международный инвестиционный банк". Отделения и представительства, а также обслуживающие подразделения Банка имеют печать с той же надписью с добавлением наименования отделения, представительства или соответствующего подразделения.

Статья 5

Банк гарантирует тайну по операциям, документам, счетам и вкладам его клиентов и корреспондентов.

Должностные лица и другие сотрудники Банка обязаны хранить тайну по операциям, документам, счетам и вкладам Банка, а также его клиентов и корреспондентов.

Членство

Статья 6

Учредителями – членами Банка являются страны, подписавшие и ратифицировавшие Соглашение.

В члены Банка могут быть приняты и другие страны.

Любая страна, желающая вступить в члены Банка, подает в Совет Банка официальное заявление с указанием, что она разделяет цели и принципы деятельности Банка и принимает на себя обязательства, вытекающие из Соглашения и Устава Банка.

Прием в члены Банка производится по решению Совета Банка.

Каждая страна может отказаться от членства в Банке с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей страной по их взаимным обязательствам.

3.

Статья 7

Если учреждения или организации стран-членов нарушают положения Соглашения или Устава Банка, в частности не исполняют своих обязательств перед Банком, Совет Банка информирует об этом компетентные органы стран-членов, а в необходимых случаях – правительства этих стран.

Ресурсы Банка

Статья 8

Ресурсы Банка образуются путем взносов стран-членов в уставный капитал Банка, взносов заинтересованных стран в их специальные фонды, привлечения средств от стран-членов Банка и на международных валютных рынках, отчисления части прибыли в резервный капитал и в собственные специальные фонды Банка.

Статья 9

Уставный капитал Банка составляет один миллиард переводных рублей. Он образуется в коллективной валюте (переводных рублях) и в свободно конвертируемых валютах или в золоте.

Уставный капитал используется для целей, предусмотренных Соглашением и Уставом Банка, и служит обеспечением обязательств Банка.

Размер уставного капитала может быть увеличен в соответствии с положениями Соглашения.

Взносы в уставный капитал производятся в соответствии с положениями Соглашения и решениями Совета Банка.

Стране, внесшей свой взнос в уставный капитал, Банк выдает свидетельство, которое является подтверждением и доказательством произведенного ею взноса.

В случае выхода страны из Банка сумма ее взноса в уставный капитал учитывается при урегулировании отношений между этой страной и Банком по их взаимным обязательствам.

Статья 10

Банк образует резервный капитал, а также может создавать собственные специальные фонды. Резервный капитал и собственные специальные фонды Банка создаются за счет его прибыли.

4.

Статья II

В Банке могут создаваться специальные фонды за счет ресурсов заинтересованных стран, в том числе фонд кредитования совместного строительства объектов в странах-членах и фонд кредитования мероприятий по оказанию экономического и технического содействия развивающимся странам.

Цели, размеры, условия, порядок создания и функционирования специальных фондов определяются соответствующими соглашениями между заинтересованными странами и Банком.

Статья I2

Банк может привлекать средства в коллективной валюте (в переводных рублях), национальных валютах заинтересованных стран и в свободно конвертируемых валютах путем получения финансовых и банковских кредитов и займов, принятия среднесрочных и долгосрочных вкладов, а также в других формах.

Совет Банка может принимать решения о выпуске Банком процентных облигационных займов, размещаемых на международных валютных рынках.

Условия выпуска облигационных займов определяются Советом Банка.

Кредитные операции Банка

Статья I3

Банк предоставляет долгосрочные и среднесрочные кредиты заемщикам, указанным в Соглашении, за счет собственных и привлеченных средств в валютах, согласованных между Банком и заемщиком, на цели, предусмотренные Соглашением, участвует вместе с другими банковскими учреждениями в предоставлении таких кредитов и выдает гарантии по обязательствам хозяйственных организаций и предприятий в порядке, установленном Советом Банка.

Статья I4

Кредитование мероприятий, предусмотренных Соглашением, осуществляется на основании текущих и перспективных кредитных планов. Порядок составления кредитных планов определяется Советом Банка.

5.

Статья I5

Банк предоставляет кредиты с участием в финансировании собственных средств заемщика и в отдельных случаях – на полную стоимость объекта.

Предоставление и гарантирование Банком кредитов оформляются в каждом отдельном случае соответствующим соглашением.

В кредитном соглашении предусматриваются экономические критерии, характеризующие высокую эффективность кредитуемого объекта, условия предоставления, использования и погашения кредита.

Кредиты предоставляются в первую очередь на объекты, обеспечивающие более высокую эффективность.

К критериям экономической эффективности относятся: обеспечение наивысшего технического уровня строительства объекта, достижение кредитующим объектом оптимального объема производства, соблюдение оптимальных для данной отрасли сроков окупаемости; выпуск продукции, соответствующей мировым стандартам по качеству и мировым ценам; наличие необходимой сырьевой базы для производства и рынка сбыта продукции; продолжительность строительства объектов, а также другие экономические и финансово-банковские критерии, определяемые Советом Банка в зависимости от характера и назначения капитальных вложений.

Банк может осуществлять экспертизу или передавать на экспертизу проект, техническую документацию и смету соответствующим национальным организациям или международным группам специалистов по своему усмотрению. Материалы и данные, необходимые для проведения экспертизы, обеспечиваются через получателей кредитов.

При предоставлении кредитов и гарантий Банк может требовать предоставления ему обеспечения.

Порядок предоставления и погашения кредитов, обеспечения, а также общие условия, которые должны предусматриваться в кредитных соглашениях, определяются Советом Банка.

Статья I6

Среднесрочные кредиты предоставляются, как правило, до 5 лет, долгосрочные кредиты – на максимальный срок до 15 лет.

6.

Статья I7

Погашение предоставленных Банком кредитов осуществляется заемщиком на основе установленного кредитным соглашением плана погашения в пределах срока кредита. Погашение начинается, как правило, не позднее чем через шесть месяцев после зафиксированного в кредитном соглашении срока ввода в эксплуатацию кредитуемого объекта.

Погашение кредита производится, как правило, в валютах, в которых предоставлен кредит, или в других валютах по согласованию между Банком и заемщиком.

Статья I8

1. Банк принимает необходимые меры, направленные на обеспечение целевого использования средств по кредитам и гарантиям, а также эффективности использования указанных средств. В этих целях Банк уполномочивается:

а) при совершении кредитных и гарантийных операций разрешать выдачу средств только на расходы, предусмотренные заключенными им соглашениями ;

б) осуществлять постоянный контроль за соблюдением условий кредитных соглашений как на подготовительной стадии строительства, так и в процессе его проведения заемщиком и погашения им кредита ;

в) направлять на места своих специалистов, а также привлекаемых Банком специалистов международных групп экспертов как в период подготовки, так и на стадии осуществления строительства и погашения кредита для проведения необходимого контроля. В этих случаях соответствующие страны оказывают содействие указанным специалистам в выполнении их функций и могут назначать своих представителей для участия в проведении указанного контроля.

2. При нарушении заемщиком условий соглашения Банк имеет право применять следующие санкции:

а) ограничивать или полностью прекращать предоставление кредитов заемщикам ;

б) повышать размер процентной ставки за пользование кредитом в период нарушения заемщиком условий соглашения ;

в) предъявлять к таким заемщикам и к их гарантам требования о возврате Банку соответствующих сумм, а при наличии средств заемщиков и их гарантов на счетах в Банке производить с таких счетов досрочное взыскание ;

7.

г) принимать другие возможные меры защиты интересов Банка в соответствии с принципами, устанавливаемыми Советом Банка.

Ограничение и прекращение кредитования производится в порядке, установленном Советом Банка.

Меры или санкции, которые будут применяться Банком в случае нарушения кредитного соглашения или условий гарантии, выданной в пользу Банка, определяются в соответствующем соглашении или в гарантии.

В случае существенных нарушений заемщиком условий кредитного соглашения или гарантом условий гарантии Банк ставит об этом в известность компетентные органы страны-заемщика или гаранта, а при необходимости – правительство соответствующей страны.

Прочие операции Банка

Статья 19

Банк может размещать в других банках временно свободные средства, продавать и покупать валюту, золото и ценные бумаги, а также осуществлять другие банковские операции, соответствующие целям Банка.

Проценты и сборы

Статья 20

За предоставленные кредиты Банк взимает проценты.

По привлеченным средствам Банк выплачивает проценты. По гарантийным операциям, а также за выполнение поручений своих клиентов и корреспондентов Банк взимает комиссионное вознаграждение и другие сборы.

Основные принципы процентной политики Банка, а также принципы определения комиссионного вознаграждения и других сборов устанавливаются Советом Банка.

При установлении принципов процентной политики Совет Банка исходит из необходимости дифференциации процентных ставок с учетом сроков кредитов и видов валют.

8.

Управление Банком

Совет Банка

Статья 21

1. Высшим органом управления Банком, осуществляющим общее руководство деятельностью Банка, является Совет Банка.

Совет Банка состоит из представителей всех стран-членов Банка, назначаемых правительствами этих стран.

Каждая страна-член Банка имеет в Совете один голос независимо от размера ее вноса в капитал Банка.

2. Совет собирается на заседания по мере необходимости, но не реже двух раз в год.

3. На заседаниях Совета поочередно председательствует представитель каждой страны-члена Банка.

Правила процедуры работы Совета Банка устанавливаются самим Советом.

Статья 22

1. Совет Банка:

а) определяет общее направление деятельности Банка по вопросам кредитования, привлечения средств и процентной политики Банка, принципы установления комиссионного вознаграждения и других сборов по операциям Банка, принципы сотрудничества с банками стран-членов и с другими банками, международными финансово-банковскими и другими подобными организациями ;

б) утверждает на основании предложений Председателя Правления перечень объектов, подлежащих кредитованию Банком, с указанием сумм кредита по объектам, а также определяет общие условия, которые должны быть предусмотрены в заключаемых Банком кредитных соглашениях. При этом Совет в перечне объектов отдельно устанавливает общую сумму и максимальный размер кредита по объектам, в рамках которой Правление имеет право на выдачу кредитов ;

в) утверждает кредитные планы, годовой отчет, баланс и распределение прибыли Банка, структуру, штатное расписание и смету административно-управленческих расходов Банка ;

г) назначает Председателя и членов Правления Банка ;

д) назначает Председателя и членов Ревизионной комиссии Банка, заслушивает ее отчеты и принимает по ним решения ;

9.

е) принимает решения об открытии отделений и представительств Банка в странах-членах и в других странах, а также о прекращении их деятельности ;

ж) утверждает Правила об условиях труда сотрудников Банка, а также другие правила, определяющие взаимоотношения Банка с сотрудниками ;

з) принимает решения о целях, размере, сроках и условиях образования и использования резервного капитала и собственных специальных фондов, а также об общем порядке образования в Банке специальных фондов заинтересованных стран ;

и) выносит рекомендации :

- об увеличении уставного капитала Банка ;
- об изменении Устава Банка ;

к) принимает решения :

- о выпуске облигационных займов ;
- о приеме новых членов Банка ;
- о порядке и сроках взносов в уставный капитал Банка ;
- о сроке и порядке прекращения деятельности Банка ;

л) осуществляет другие функции, вытекающие из Соглашения и Устава Банка, которые необходимы для достижения целей и задач Банка.

2. Совет принимает решения единогласно по нижеследующим вопросам :

- об утверждении годового отчета, баланса и о распределении прибыли Банка ;

- по вынесению рекомендаций об увеличении уставного капитала Банка ;

- о порядке и сроках взносов стран в уставный капитал ;

- о выпуске облигационных займов ;

- об открытии и закрытии отделений и представительств Банка ;

- о назначении Председателя Правления, членов Правления, Председателя и членов Ревизионной комиссии ;

- о принятии новых членов Банка ;

- по вынесению рекомендаций об изменении Устава Банка ;

- о порядке и сроках ликвидации Банка в соответствии со статьей XXVI Соглашения.

По остальным вопросам решения Совета Банка принимаются квалифицированным большинством не менее 3/4 голосов.

10.

3. Совет Банка имеет право передавать на решение Правления отдельные вопросы, отнесенные Уставом Банка к компетенции Совета.

Правление Банка

Статья 23

Исполнительным органом Банка является Правление Банка. Правление подотчетно Совету Банка.

Правление состоит из Председателя Правления и трех его заместителей, назначаемых Советом Банка из граждан стран-членов Банка на срок пять лет.

Основной задачей Правления является руководство деятельностью Банка в соответствии с Соглашением, Уставом и решениями Совета Банка.

Председатель Правления осуществляет непосредственное руководство оперативной деятельностью Банка и Правления на основе принципа единоначалия в рамках его компетенции и прав, определенных Уставом и решениями Совета Банка.

К компетенции Председателя Правления относится:

- а) распоряжение в соответствии с Уставом Банка и решениями Совета Банка всем имуществом и средствами Банка ;
- б) осуществление утвержденных Советом Банка кредитных планов ;
- в) организация работы по привлечению и размещению свободных средств ;
- г) представление Совету Банка перечня объектов, подлежащих кредитованию, с соответствующими обоснованиями ;
- д) принятие решений о выдаче кредитов для финансирования инвестиционных объектов в рамках лимита кредитования, предоставленного ему Советом Банка ;
- е) принятие решений о выдаче гарантий в рамках предоставленной ему Советом Банка компетенции ;
- ж) установление процентных ставок и условий предоставления кредитов и выдачи гарантий исходя из принципов и общих условий, определенных Советом Банка ;
- з) подготовка необходимых материалов и предложений для рассмотрения Советом Банка ;
- и) представительство от имени Банка, а также предъявление от имени Банка претензий и исков в суде и арбитраже ;

II.

к) издание приказов и принятие решений по оперативным вопросам деятельности Банка ;

л) подписание соглашений, обязательств и доверенностей от имени Банка ;

м) организация и осуществление деловых связей и корреспондентских отношений Банка с другими банками и организациями ;

н) утверждение правил и инструкций Банка о порядке совершения кредитных и других банковских операций в соответствии с принципами, определяемыми Советом Банка ;

о) назначение и освобождение сотрудников Банка, за исключением членов Правления, утверждение правил внутреннего распорядка, установление в соответствии с утвержденными Советом Банка штатным расписанием и сметой административно-управленческих расходов, окладов заработной платы и поощрение отличившихся сотрудников ;

п) определение штатной численности и размеров заработной платы сотрудникам обслуживающего и технического персонала Банка в пределах утверждаемого Советом фонда заработной платы на эти цели и распределение этих сотрудников по управлениям и отделам Банка ;

р) предоставление полномочий должностным лицам Банка выступать от имени Банка, подписывать соглашения, обязательства и доверенности ;

с) выполнение других задач, вытекающих из Соглашения, Устава Банка и постановлений Совета Банка.

По вопросам, указанным в подпунктах "б", "в", "г", "д", "е", "ж", "з", "м", "н", "п", Председатель Правления принимает решения после обсуждения их на заседании Правления Банка.

Результаты обсуждения вопросов на заседаниях Правления оформляются протоколами.

В случае несогласия отдельных членов Правления с решением, принятым Председателем Правления, они могут требовать внесения их мнения в протокол и, если сочтут необходимым, могут довести об этом до сведения Совета Банка.

Члены Правления руководят определенными участками работы и несут ответственность перед Председателем Правления.

12.

Статья 24

Председатель Правления, члены Правления и другие должностные лица Банка при исполнении служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются Банку и независимы от любых органов и официальных лиц стран, гражданами которых они являются.

Ревизия деятельности Банка

Статья 25

Ревизия деятельности Банка, включающая проверку выполнения решений Совета Банка, ежегодного отчета, кассы и имущества, учета, отчетности и делопроизводства Банка, его отделений и представительств, осуществляется Ревизионной комиссией, назначаемой Советом Банка сроком на пять лет в составе Председателя Ревизионной комиссии и трех членов.

Председатель и члены Ревизионной комиссии не могут занимать каких-либо должностей в Банке.

Организация и порядок ревизий устанавливаются Советом Банка.

Председатель Правления Банка предоставляет в распоряжение Ревизионной комиссии все материалы, необходимые для осуществления ревизии.

Отчеты Ревизионной комиссии представляются Совету Банка.

Организация Банка

Статья 26

Банк имеет управления, отделы и может иметь отделения и представительства.

Структура Банка утверждается Советом Банка.

Персонал Банка комплектуется из граждан стран-членов Банка в соответствии с Правилами об условиях труда сотрудников Банка.

Порядок рассмотрения споров

Статья 27

Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

13.

Статья 28

Споры Банка с его клиентурой по договоренности сторон рассматриваются в арбитраже, избираемом из числа действующих или вновь образуемом.

При отсутствии указанной договоренности решение спора передается на рассмотрение Арбитража при Торговой палате страны местонахождения Банка.

Отчетность

Статья 29

Операционный год Банка считается с I января по 31 декабря включительно.

Годовые балансы публикуются в порядке, установленном Советом Банка.

Хозяйственный расчет и распределение
прибыли Банка

Статья 30

Банк осуществляет свою деятельность на принципе хозяйственного расчета, обеспечивая ее рентабельность.

Чистая прибыль Банка после утверждения годового отчета распределяется по решению Совета Банка. Прибыль может быть направлена на образование резервного капитала, собственных специальных фондов, распределена между странами-членами и использована на другие цели.

Порядок изменения Устава

Статья 31

В соответствии со статьей XIV Соглашения изменения в Устав Банка могут быть внесены с согласия правительств стран-членов Банка по рекомендациям Совета Банка.

Статья 32

Предложения об изменении Устава Банка могут вноситься на рассмотрение Совета каждой страной-членом Банка, а также Правлением Банка.

I 4.

Прекращение деятельности Банка

Статья 33

Деятельность Банка может быть прекращена в соответствии с постановлениями статьи XXVI Соглашения. Сроки и порядок прекращения деятельности Банка и ликвидации его дел определяются Советом Банка.

Копия верна:

Заведующий юридическим бюро
Секретариата СЭВ

М.Кудряшов

PŘEKLAD

D o h o d ao zřízení Mezinárodní investiční banky

Vlády Bulharské lidové republiky, Maďarské lidové republiky, Německé demokratické republiky, Mongolské lidové republiky, Polské lidové republiky, Svazu sovětských socialistických republik a Československé socialistické republiky, vedeny zájmy rozvoje národního hospodářství smluvních stran, se dohodly takto:

Článek I

Zřídit Mezinárodní investiční banku (dále jen "banka").

Zakládajícími členy banky jsou smluvní strany.

Za členy banky mohou být přijaty i další státy. Způsob přijetí dalších států za členy banky je upraven článkem XXIII této Dohody.

Banka provádí svoji činnost na základě plné rovnoprávnosti a respektování suverenity všech členských států banky.

Banka má sídlo v Moskvě.

Banka se zřizuje a bude provádět svoji činnost v souladu s dále uvedenými ustanoveními.

Článek II

Základní úlohou banky je poskytovat dlouhodobé a střednědobé úvěry především k realizaci opatření spojených s mezinárodní socialistickou dělbou práce, specializací a kooperací výroby, s náklady na rozšíření surovinové a palivové základny ve společném zájmu, s výstavbou objektů v ostatních odvětvích národního hospodářství, představujících společný zájem pro rozvoj ekonomiky členských států banky, a rovněž k výstavbě objektů sloužících

rozvoji národního hospodářství států a k dalším okolům stanoveným bankovní radou a odpovídajícím úloze banky.

Ve své činnosti musí banka vycházet z nutnosti zajišťovat efektivní využívání zdrojů, zaručit platební schopnost pokud jde o její závazky, a přísně odpovídat za návratnost úvěrů poskytovaných bankou.

Objekty úvěrované bankou musejí odpovídat nejvyšší vědecko-technické úrovni a musejí zajišťovat produkci výrobků nejvyšší kvality - při nejnižších nákladech a cenách, odpovídajících světovému trhu.

Banka poskytuje úvěry na realizaci opatření a výstavbu objektů představujících zájem několika členských států při existenci dlouhodobých dohod nebo jiných úmluv o realizaci opatření, o výstavbě objektů a o odbytu jimi produkovanych výrobků ve společném zájmu členských států, přičem přihlíží i k doporučením o koordinaci národohospodářských plánů členských států banky.

Činnost banky musí být organicky spojena se systémem opatření směřujících k dalšímu rozvoji socialistické hospodářské spolupráce, ke sblížování a postupnému vyrovnávání úrovně ekonomického rozvoje členských států při dodržování zásady vysoké efektivnosti při využívání úvěrů banky. Po dohodě s Radou vzájemné hospodářské pomoci se banka zúčastňuje jednání, při kterých příslušné orgány RVHP posuzují opatření, která se týkají koordinace národohospodářských plánů členských států v oblasti investic představujících společný zájem.

Článek III

1. Základní kapitál banky je stanoven částkou 1 miliardy převoditelných rublů. Vytváří se v kolektivní měně (v převoditelných rublech) a ve volně směnitelných měnách nebo ve zlatě.

Zlatý obsah převoditelného rublu činí 0,987412 g ryzího zlata.

2. Podíly (kvóty) smluvních stran na základním kapitálu se určují podle objemu vývozu v jejich vzájemné výměně zboží a činí pro :

Bulharskou lidovou republiku	85,1 mil. přev. Rb
Maďarskou lidovou republiku	83,7 mil. přev. Rb
Německou demokratickou republiku	176,1 mil. přev. Rb
Mongolskou lidovou republiku	4,5 mil. přev. Rb
Polskou lidovou republiku	121,4 mil. přev. Rb
Svaz sovětských socialistických republik ...	399,3 mil. přev. Rb
Československou socialistickou republiku ...	129,9 mil. přev. Rb

Na částku podílů (kvót) členských států vydávají zplnomocněné banky těchto států bance závazková prohlášení.

3. Základní kapitál se vytváří v rozsahu 70 % v převoditelných rublech a v rozsahu 30 % ve volně směnitelných měnách nebo ve zlatě.

4. První splátku na základní kapitál provedou smluvní strany při zřízení banky ve výši 175 miliónů převoditelných rublů. Druhá splátka ve výši 175 miliónů převoditelných rublů bude provedena v průběhu druhého roku činnosti banky.

Zbývající část kapitálu se uhradí s přihlédnutím k rozvoji operací banky a k potřebám prostředků způsobem a ve lhůtách, které stanoví bankovní rada.

5. Základní kapitál může být zvýšen se souhl sem vlád členských států banky na doporučení bankovní rady. Způsob a lhůty odpovídajících splátek určí bankovní rada.

6. Základní kapitál se zvyšuje též při přijetí nového člena banky o částku jeho podílu (kvóty) na tomto kapitálu. Částku, způsob a lhůty splácení podílu stanoví bankovní rada v dohodě s příslušným státem.

Článek IV

Banka vytváří rezervní kapitál.

Banka může vytvářet vlastní zvláštní fondy.

Účel, výši, lhůty, podmínky vytváření a využívání rezervního kapitálu a vlastních zvláštních fondů stanoví bankovní rada.

Článek V

V bance se mohou vytvářet zvláštní fondy ze zdrojů zainteresovaných států.

Článek VI

Banka může získávat prostředky v kolektivní měně (převoditelných rublech), národních měnách zainteresovaných států a ve volně směnitelných měnách formou finančních a bankovních úvěrů a půjček, přijímáním střednědobých a dlouhodobých vkladů, jakož i v jiných formách.

Bankovní rada se může usnášet o emisi zúročitelných obligačních půjček umístěovaných na mezinárodních devizových trzích.

Podmínky emise obligačních půjček stanoví bankovní rada.

Článek VII

1. Banka poskytuje dlouhodobé a střednědobé úvěry k účelům předvídaným v článku 2 této Dohody.

2. Úvěry se poskytují :

a) bankám, hospodářským organizacím a podnikům členských států banky, oficiálně zmocněným členskými státy k přijetí úvěrů;

b) mezinárodním organizacím a podnikům členských států banky, které se zabývají hospodářskou činností;

c) bankám a hospodářským organizacím jiných států způsobem stanoveným bankovní radou.

3. Banka může vydávat záruky způsobem stanoveným bankovní radou.

Článek VIII

Způsob plánování úvěrů, maximální lhůty, podmínky poskytování, využívání a splácení úvěrů, vydávání záruk a rovněž uplatňování sankcí při porušení úvěrových a záručních podmínek se řídí Statutem a usneseními bankovní rady.

Článek IX

Banka může umísťovat u jiných bank dočasně volné prostředky, prodávat a nakupovat devizy, zlato a cenné papíry, jakož i provádět jiné bankovní operace odpovídající cílům banky.

Článek X

Banka provádí svou činnost, zabezpečujíc přitom svou rentabilitu.

Článek XI

Banka má právo uskutečňovat spolupráci s orgány Rady vzájemné hospodářské pomoci, Mezinárodní bankou hospodářské spolupráce a s ostatními hospodářskými organizacemi členských států.

Banka může vstupovat na základě rovnoprávnosti ve styk a navazovat obchodní kontakty a mezinárodními finančně úvěrovými a ostatními mezinárodními institucemi, jakož i s jinými bankami.

Charakter a formy těchto vztahů stanoví bankovní rada.

Článek XII

Účast států v bance a činnost banky nemohou být jakoukoli překážkou k provádění a rozvoji bezprostředních finančních a jiných obchodních kontaktů členských států banky navzájem, s jinými státy a s mezinárodními finančně bankovními organizacemi.

Úvěrové operace banky nenahrazují v praxi používané zásady a způsob poskytování úvěrů na základě dvoustranných mezivládních dohod o hospodářské spolupráci a vzájemné pomoci.

Článek XIII

1. Banka je právnickou osobou.

Banka má právní způsobilost potřebnou k vykonávání svých funkcí a k dosažení svých cílů v souladu s ustanoveními této Dohody a Statutu banky.

2. Banka, jakož i představitelé států v radě a funkcionáři banky požívají na území každého členského státu privilegií a imunit potřebných k plnění funkcí a k dosažení cílů předvídaných touto Dohodou a Statutem banky. Zmíněná privilegia a imunity jsou vymezeny články XV, XVI a XVII této Dohody.

3. Banka může zřizovat na území státu, kde má své sídlo, jakož i na území jiných států pobočky a zastupitelství.

Právní vztahy mezi bankou a státem, kde má banka své sídlo nebo kde mají sídlo její pobočky a zastupitelství, se stanoví příslušnými dohodami.

4. Banka odpovídá za své závazky do výše svého majetku.

Banka nenese odpovědnost za závazky členských států, rovněž tak i členské státy neodpovídají za závazky banky.

Článek XIV

Činnost banky je upravena touto Dohodou, Statutem banky, připojeným k této Dohodě, jakož i pravidly vydávanými bankou v rámci její působnosti.

V zájmu dalšího rozvoje a zdokonalování činnosti banky a prohlubování socialistické hospodářské spolupráce mohou být ve Statutu banky prováděny změny se souhlasem vlád členských států banky - na doporučení bankovní rady.

Článek XV

1. Majetek banky, její aktiva a doklady, bez ohledu na to, kde jsou, jakož i operace banky požívají imunity vůči správnímu a soudnímu zásahu v jakékoliv formě, pokud se banka v jednotlivých případech imunity nevzdá. Místnosti banky, jakož i jejich poboček a zastupitelství na území kteréhokoliv členského státu banky jsou nedotknutelné.

2. Banka na území členských států banky :

a) je osvobozena od všech přímých daní a dávek jak celostátních, tak i místních. Toto ustanovení se nevztahuje na platby za poskytované komunální a jiné služby;

b) je při dovozu a vývozu předmětů určených k služebnímu používání osvobozena od celních poplatků a omezení;

c) požívá stejných výhod, pokud jde o přednost, tarify a poplatky v poštovním, telegrafním a telefonním styku, jakých na území těchto států požívají diplomatické zastupitelské úřady.

Článek XVI

1. Zástupcům států v bankovní radě se při plnění jejich úředních povinností poskytují na území každého členského státu banky tyto výsady a imunity :

a) imunita vůči zatčení nebo zadržení, jakož i vůči pravomoci soudních orgánů za všechny činy, kterých se mohou dopustit jako zástupci;

b) nedotknutelnost všech písemností a dokumentů;

c) stejné celní výhody, pokud jde o osobní zavazadla, jaké se poskytují pracovníkům diplomatických zastupitelských úřadů odpovídající hodnosti v daném státě;

d) osvobození od osobních úkonů a od přímých daní a dávek z peněžních částek vyplácených zástupcům státem, který je jmenoval.

2. Výsady a imunity stanovené v tomto článku se poskytují osobám v něm uvedeným výlučně v zájmu výkonu funkce. Každý členský stát banky má právo a je povinen se vzdát imunity svého zástupce ve všech případech, v nichž má za to, že imunita je překážkou výkonu soudnictví a že vzdání se imunity nebude na újmu účelům, pro které byla imunita poskytnuta.

3. Ustanovení bodu 1 tohoto článku neplatí o poměru mezi zástupcem a orgány státu, jehož je zástupce občanem.

Článek XVII

1. Bankovní rada určuje na základě návrhů předsedy bankovní správy kategorie funkcionářů banky, na které se vztahují ustanovení tohoto článku. Jména těchto funkcionářů pravidelně sděluje předseda bankovní správy banky příslušným orgánům členských států banky.

2. Funkcionáři banky při výkonu svých služebních povinností na území každého členského státu banky :

a) nepodléhají soudní a správní pravomoci za žádné činy, kterých se mohou dopustit jako funkcionáři;

b) jsou osvobozeni od osobních úkonů a přímých daní a dávek z platu vypláceného jim bankou. Toto ustanovení se nevztahuje na funkcionáře banky, kteří jsou občany státu, na jehož území má banka, její pobočky a zastupitelství své sídlo;

c) požívají stejných celních výhod, pokud jde o osobní zavazadla, jaké se poskytují v tom kterém státě pracovníkům diplomatických zastupitelských úřadů odpovídající hodnosti.

3. Výsady a imunity stanovené v tomto článku se poskytují funkcionářům banky výlučně ve služebním zájmu.

Předseda bankovní správy má právo a je povinen vzdát se imunity funkcionářů banky ve všech případech, kdy podle jeho mínění brání imunita výkonu soudnictví a kdy vzdání se imunity nebude na újmu účelům, pro které byla poskytnuta. Pokud jde o předsedu a členy bankovní správy, přísluší právo vzdát se imunity bankovní radě.

Článek XVIII

Funkcionáři banky vystupují při plnění svých služebních povinností jako mezinárodní činitelé. Jsou podřízeni výhradně bance a jsou nezávislí na jakýchkoliv orgánech a úředních osobách svých států. Každý členský stát banky musí respektovat mezinárodní povahu těchto povinností.

Článek XIX

Nejvyšším řídicím orgánem banky, který celkově řídí činnost banky, je bankovní rada.

Bankovní rada se skládá z představitelů všech členských států banky, které jmenují vlády těchto států.

Každý členský stát banky má v radě jeden hlas, nezávisle na výši svého podílu na kapitálu banky.

O zásadních otázkách činnosti banky uvedených ve Statutu banky rozhoduje rada jednomyslně a o ostatních otázkách kvali-

fikovanou většinou ne menší než 3/4 hlasů. Přitom je bankovní rada oprávněna se usnášet, pokud jsou na zasedání rady přítomni představitelé alespoň tří čtvrtin počtu členských států banky.

Článek XX

Výkonným orgánem banky je bankovní správa.

Správa je odpovědná bankovní radě.

Správa se skládá z předsedy správy a jeho tří náměstků, které jmenuje bankovní rada z občanů členských států banky na dobu pěti let.

Základní funkcí správy je řízení činnosti banky v souladu s touto Dohodou a Statutem banky, jakož i s usneseními bankovní rady.

Předseda správy bezprostředně řídí operativní činnost banky a správy na základě principu jediného vedoucího v mezích své působnosti a pravomocí, které stanoví Statut a usnesení bankovní rady.

Článek XXI

K účelům revize činnosti banky se zřizuje revizní komise jmenovaná bankovní radou.

Článek XXII

Nároky vůči bance mohou být uplatněny během dvou let ode dne vzniku žalobního nároku.

Článek XXIII

Kterýkoliv stát, který si přeje připojit se k této Dohodě a stát se členem banky, předloží bankovní radě oficiální prohlášení, že sdílí cíle a zásady činnosti banky a že přijímá závazky vyplývající z této Dohody a Statutu banky.

Přijetí za členy banky se provádí na základě rozhodnutí bankovní rady.

Řádným způsobem ověřená kopie rozhodnutí bankovní rady o přijetí nového státu za člena banky se zašle tomuto státu a depozitáři této Dohody. Dnem, kdy depozitář obdržel tento dokument spolu s dokumentem (prohlášením) o přístupu, pokládá se stát za přistouplivší k Dohodě a přijatý za člena banky, o čemž depozitář uvědomí členské státy banky a banku.

Článek XXIV

Každý stát se může zříci členství v bance a účasti na této Dohodě, o čemž uvědomí bankovní radu nejméně 6 měsíců předem. Během této doby musejí být upraveny vztahy mezi bankou a příslušným státem, týkající se jejich vzájemných závazků.

O tom, že stát zrušil své členství v bance, vyrozumí rada oficiálně depozitáře této Dohody.

Článek XXV

Tato Dohoda podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem, kdy poslední ze smluvních stran odevzdá svou ratifikační listinu depozitáři této Dohody.

Dohoda však bude předběžně prováděna počínaje dnem 1. ledna 1971, pokud nevstoupí v platnost k tomuto datu podle prvního odstavce tohoto článku.

Článek XXVI

Tato Dohoda může být změněna pouze se souhlasem všech členských států Banky.

Dohoda pozbude platnosti, jestliže nejméně 2/3 členských států prohlásí, že se zřikají své účasti v bance podle článku XXIV této Dohody a že vypovídají Dohodu.

V takovém případě bude činnost banky zastavena ve lhůtách a způsobem, které stanoví bankovní rada.

Článek XXVII

Tato Dohoda bude uložena v sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci, který bude plnit funkce deponitáře Dohody.

Sepsáno v Moskvě dne 10. července 1970
v jednom vyhotovení v ruském jazyce.

Ověřené opisy této Dohody rozešle deponitář všem smluvním stranám.

Na základě zmocnění vlády

Bulharské lidové republiky	D. Baždarov
Maďarské lidové republiky	K. Garatvoeldi
Německé demokratické republiky	S. Böhm
Mongolské lidové republiky	C. Molom
Polské lidové republiky	J. Trendota
Svazu sovětských socialistických republik	V. Garbuzov
Československé socialistické republiky	R. Rohlíček

S t a t u t

Mezinárodní investiční banky

Mezinárodní investiční banka je zřízena na základě Dohody mezi vládami Bulharské lidové republiky, Maďarské lidové republiky, Německé demokratické republiky, Kongolské lidové republiky, Polské lidové republiky, Svazu sovětských socialistických republik a Československé socialistické republiky.

Všeobecná ustanovení

Článek 1

Mezinárodní investiční banka, dále jen "banka", organizuje a provádí dlouhodobé a střednědobé úvěrové, jakož i jiné bankovní operace v souladu s Dohodou o zřízení Mezinárodní investiční banky (dále jen "Dohoda") a jejím Statutem.

Článek 2

Banka je právnickou osobou s názvem "Mezinárodní investiční banka".

Cíle a úkoly banky, její právní způsobilost včetně oprávnění a vymezení její odpovědnosti, ustanovení týkající se právní úpravy činnosti banky, jakož i výsad a imunit, jichž požívá banka, představitelé členských států v radě a funkcionáři banky, se stanoví Dohodou a Statutem banky.

Banka je oprávněna:

- a) uzavírat mezinárodní a jiné dohody, jakož i provádět jakékoliv operace v mezích své pravomoci;
- b) získávat, pronajímat a zcizovat majetek;

- c) vystupovat u soudu a v arbitráži;
- d) zřizovat na území státu, v němž má sídlo, jakož i na území jiných států pobočky a zastupitelství;
- e) vydávat směrnice a předpisy o otázkách patřících do její působnosti;
- f) vykonávat další činnost směřující k plnění úkolů uložených bance.

Článek 3

Banka odpovídá za své závazky do výše svého majetku.

Banka neodpovídá za závazky členských států, stejně jako členské státy neodpovídají za závazky banky.

Článek 4

Banka má razítko s nápisem "Mezinárodní investiční banka". Pobočky a zastupitelství, jakož i obsluhující složky banky mají razítko s týmž nápisem a s doplňkem názvu pobočky, zastupitelství nebo příslušné složky.

Článek 5

Banka ručí za zachování tajemství o operacích, dokladech, účtech a vkladech svých zákazníků a korespondentů.

Funkcionáři a jiní pracovníci banky jsou povinni zachovávat tajemství o operacích, dokladech, účtech a vkladech banky, jakož i jejích zákazníků a korespondentů.

Členství

Článek 6

Zakládajícími členy banky jsou státy, které podepsaly a ratifikovaly Dohodu.

Za členy banky mohou být přijaty i další státy.

Kterýkoliv stát, který si přeje stát se členem banky, předloží bankovní radě oficiální prohlášení, že sdílí cíle a zásady činnosti banky a že přijímá závazky vyplývající z Dohody a Statutu banky.

Přijetí za člena banky se provádí podle rozhodnutí bankovní rady.

Každý stát se může vzdát členství v bance, o čemž uvědomí bankovní radu nejméně 6 měsíců předem. Během této doby musejí být upraveny vztahy mezi bankou a příslušným státem týkající se jejich vzájemných závazků.

Článek 7

V případě, že instituce nebo organizace členských států porušují ustanovení Dohody nebo Statutu banky, zejména neplní-li své závazky vůči bance, informuje o tom bankovní rada příslušné orgány členských států a v nezbytných případech vlády těchto států.

Zdroje banky

Článek 8

Zdroje banky se tvoří podíly členských států na základním kapitálu banky; z příspěvků zainteresovaných států do jejich zvláštních fondů; získáváním prostředků od členských států banky a na mezinárodních devizových trzích; vyčleněním části zisku do rezervního kapitálu a do vlastních zvláštních fondů banky.

Článek 9

Základní kapitál banky činí jednu miliardu převoditelných rublů. Tvoří se v kolektivní měně (převoditelných rublech) a ve volně směnitelných měnách nebo ve zlatě.

Základní kapitál se používá k účelům stanoveným Dohodou a Statutem banky a slouží k zabezpečení závazků banky.

Základní kapitál může být zvýšen v souladu s ustanoveními Dohody.

Splátky na základní kapitál se provádějí v souladu s ustanoveními Dohody a s rozhodnutími bankovní rady.

Státu, který vložil do základního kapitálu svůj podíl, vydává banka osvědčení, které je potvrzením a důkazem o složení podílu.

V případě vystoupení státu z banky se při úpravě vztahů mezi tímto státem a bankou, týkajících se jejich vzájemných závazků, odečítá částka jeho podílu na základním kapitálu.

Článek 10

Banka vytváří rezervní kapitál a může též vytvářet vlastní zvláštní fondy. Rezervní kapitál a vlastní zvláštní fondy banky se vytvářejí z jejího zisku.

Článek 11

V bance se mohou vytvářet zvláštní fondy ze zdrojů zainteresovaných států, včetně fondu pro úvěrování společné výstavby objektů v členských státech a fondu pro úvěrování opatření souvisejících s hospodářskou a technickou pomocí rozvojovým zemím.

Účel, výše, podmínky, způsob tvorby a funkce zvláštních fondů se stanoví příslušnými dohodami mezi zainteresovanými státy a bankou.

Článek 12

Banka může získávat prostředky v kolektivní měně (převoditelných rublech), národních měnách zainteresovaných států a ve volně směnitelných měnách formou finančních a bankovních

úvěrů a půjček, přijímáním střednědobých a dlouhodobých vkladů, jakož i v jiných formách.

Bankovní rada se může usnášet o emisi zúročitelných obli-
gačních půjček umísťovaných na mezinárodních devizových trzích.

Podmínky emise obliigačních půjček stanoví bankovní rada.

Úvěrové operace banky

Článek 13

Banka poskytuje dlouhodobé a střednědobé úvěry žadatelům o úvěr, uvedeným v Dohodě, z vlastních i získaných prostředků, v měnách dohodnutých mezi bankou a žadatelem k účelům uvede-
ným v Dohodě. Účastní se spolu s jinými bankovními institucemi poskytování těchto úvěrů a vydává záruky na závazky hospodář-
ských organizací a podniků způsobem stanoveným bankovní radou.

Článek 14

Úvěrování opatření uvedených v Dohodě se provádí na zá-
kladě běžných a perspektivních úvěrových plánů. Způsob sestavo-
vání úvěrových plánů určuje bankovní rada.

Článek 15

Banka poskytuje úvěry při účasti vlastních prostředků
dlužníka a v jednotlivých případech na plnou hodnotu objektu.

Poskytování a zaručování úvěrů bankou se upravuje v
každém jednotlivém případě příslušnou dohodou..

V úvěrové dohodě se uvádějí ekonomická kritéria charakte-
rizující vysokou efektivnost úvěrovaného objektu, podmínky po-
skytování, využívání a splácení úvěru.

Úvěry se poskytují především na objekty zajišťující
vyšší efektivnost.

Mezi kritéria ekonomické efektivity patří: zajištění nejvyšší technické úrovně výstavby objektu, dosažení optimálního objemu výroby v úvěrovaném objektu, dodržení optimálních lhůt návratnosti pro dané odvětví; výroba produkce odpovídající světové úrovni z hlediska kvality a světových cen, nezbytná surovinová základna pro výrobu a trh pro odbyt produkce, doba výstavby objektu, jakož i jiná ekonomická a finančně bankovní kritéria, která stanoví bankovní rada v závislosti na charakteru a zaměření investic.

Banka může podle svého uvážení provádět expertizy nebo předkládat k expertize projekt, technickou dokumentaci a rozpočet příslušným národním organizacím nebo mezinárodním skupinám odborníků. Materiály a údaje nutné pro expertizu se zajišťují prostřednictvím příjemců úvěru.

Při poskytování úvěrů a záruk může banka požadovat, aby jí bylo poskytnuto zajištění.

Způsob poskytování a splácení úvěrů, zajištění, jakož i všeobecné podmínky, které je nutno zahrnout do úvěrových dohod, stanoví bankovní rada.

Článek 16

Střednědobé úvěry se poskytují zpravidla na dobu do 5 let, dlouhodobé úvěry maximálně do 15 let.

Článek 17

Splácení úvěrů poskytovaných bankou provádí dlužník na základě splátkového plánu stanoveného v úvěrové dohodě, v rámci lhůty splatnosti úvěru. Splácení začíná zpravidla nejpozději šest měsíců po lhůtě, kdy byl úvěrovaný objekt uveden do provozu a která byla stanovena v úvěrové dohodě.

Splácení úvěru se provádí zpravidla v měnách, ve kterých byl úvěr poskytnut, nebo v jiných měnách po dohodě mezi bankou a dlužníkem.

Článek 18

1. Banka přijímá nezbytná opatření zaměřená na zajištění účelového využívání prostředků z poskytnutých úvěrů a záruk, jakož i na zajištění efektivního využití uvedených prostředků. Za tím účelem se banka zmocňuje:

a) povolovat při provádění úvěrových a záručních operací čerpání prostředků jen na výdaje uvedené v dohodách, které uzavřela;

b) provádět stálou kontrolu nad dodržováním podmínek úvěrových dohod jak v období přípravy výstavby, tak i v průběhu jejího provádění dlužníkem a během splácení úvěru;

c) vysílat za účelem provádění nezbytné kontroly na místa své odborníky a také odborníky mezinárodních skupin expertů, které banka získá, a to jak v období přípravy, tak i v období provádění výstavby a splácení úvěru. V těchto případech poskytují příslušné státy pomoc uvedeným odborníkům při plnění jejich funkcí a mohou jmenovat své zástupce, kteří se zúčastní zmíněné kontroly.

2. V případě, že dlužník porušuje podmínky dohody, má banka právo použít těchto sankcí:

a) omezovat nebo plně zastavovat poskytování úvěrů dlužníkům;

b) zvyšovat výši úrovkové sazby z čerpaného úvěru během období, kdy dlužník porušuje podmínky dohody;

c) požadovat, aby tito dlužníci a jejich ručitelé splatili bance odpovídající částky, a v případech, kdy dlužníci a jejich ručitelé mají na účtech u banky prostředky, provádět z těchto účtů splátky před lhůtou;

d) přijímat další možná opatření k ochraně zájmů banky v souladu se zásadami stanovenými bankovní radou.

Omezení a zastavení úvěrování se provádí způsobem stanoveným bankovní radou.

Opatření nebo sankce, které použije banka v případě porušení úvěrové dohody nebo při porušení podmínek záruky vydané ve prospěch banky, se stanoví v příslušné dohodě nebo záruce.

V případě, kdy dlužník vážně porušuje podmínky úvěrové dohody nebo ručitel porušuje podmínky záruky, informuje o tom banka příslušné orgány státu dlužníka nebo ručitele a v nezbytných případech vládu příslušného státu.

Jiné operace banky

Článek 19

Banka může umísťovat u jiných bank dočasně volné prostředky, prodávat a nakupovat devizy, zlato a cenné papíry, jakož i provádět jiné bankovní operace odpovídající cílům banky.

Úroky a poplatky

Článek 20

Z poskytnutých úvěrů vybírá banka úroky.

Ze získaných prostředků vyplácí banka úroky. Ze záručních operací, jakož i za plnění příkazů svých zákazníků a korespondentů vybírá banka provizi a jiné poplatky.

Základní zásady úrokové politiky banky, jakož i zásady pro stanovení provize a jiných poplatků stanoví bankovní rada.

Při stanovení zásad úrokové politiky vychází bankovní rada z nutnosti diferencovat úrokové sazby podle lhůt úvěrů a druhů měn.

Řízení bankyBankovní radaČlánek 21

1. Nejvyšším řídicím orgánem banky, který celkově řídí činnost banky, je bankovní rada.

Bankovní rada se skládá z představitelů všech členských států banky jmenovaných vládami těchto států.

Každý členský stát banky má v radě jeden hlas nezávisle na výši svého podílu na kapitálu banky.

2. Rada zasedá podle potřeby, nejméně však dvakrát za rok.

3. Zasedáním rady postupně předsedá představitel každého členského státu banky.

Jednací řád bankovní rady stanoví sama rada.

Článek 22

1. Bankovní rada:

a) určuje celkové zaměření činnosti banky v otázkách úvěrování, získávání prostředků a úrokové politiky banky, zásady stanovení provize a jiných poplatů za operace banky, zásady spolupráce s bankami členských států a s jinými bankami, mezinárodními finančně bankovními a jinými obdobnými organizacemi;

b) schvaluje na základě návrhu předsedy správy seznam objektů určených k úvěrování bankou, s uvedením částek úvěrů podle objektů, jakož i stanoví celkové podmínky, které musejí obsahovat úvěrové dohody uzavírané bankou. Rada přitom stanoví v seznamu objektů zvlášť celkovou částku a maximální výši úvěru podle objektů, v jejímž rámci je správa oprávněna poskytovat úvěry;

c) schvaluje úvěrové plány, výroční zprávu, bilanci a roz-

dělení zisku banky, strukturu, systemizaci a rozpočet administrativně správních výdajů banky;

d) jmenuje předsedu a členy bankovní správy;

e) jmenuje předsedu a členy revizní komise banky, projednává její zprávy a usnází se o nich;

f) rozhoduje o zřízení poboček a zastupitelství banky v členských státech i v jiných státech, jakož i o zastavení jejich činnosti;

g) schvaluje pracovní řád zaměstnanců banky, jakož i jiné předpisy určující vzájemné vztahy banky a zaměstnanců;

h) rozhoduje o účelech, výši, lhůtách a podmínkách vytváření a využívání rezervního kapitálu a vlastních zvláštních fondů, jakož i o celkovém způsobu tvorby v bance vytvářených zvláštních fondů zainteresovaných států;

ch) přijímá doporučení o :

- zvýšení základního kapitálu banky,
- změně Statutu banky;

i) rozhoduje o :

- emisi obligačních půjček,
- přijímání nových členů banky,
- způsobu a lhůtách splácení podílů na základním kapitálu banky,
- lhůtách a způsobu zastavení činnosti banky;

j) provádí jiné funkce vyplývající z Dohody a Statutu banky a nutné k dosažení cílů a úkolů banky.

2. Rada rozhoduje jednomyslně o těchto otázkách:

- schvalování výroční zprávy, bilance a rozdělení zisku banky,
- přijetí doporučení o zvýšení základního kapitálu banky,

- způsobu a lhůtách splácení podílů států na základním kapitálu,

- emisi obligačních půjček,
- zřizování a rušení poboček a zastupitelství banky,
- jmenování předsedy správy, členů správy, předsedy a členů revizní komise,
- přijímání nových členů banky,
- přijetí doporučení o změně Statutu banky,
- způsobu a lhůtách likvidace banky v souladu s článkem XXVI Dohody.

V ostatních otázkách rozhoduje bankovní rada kvalifikovanou většinou nejméně 3/4 hlasů.

3. Bankovní rada má právo předávat správě k rozhodnutí jednotlivé otázky patřící podle Statutu banky do působnosti rady.

Bankovní správa

Článek 23

Výkonným orgánem banky je bankovní správa. Správa je odpovědná bankovní radě.

Správa se skládá z předsedy správy a jeho tří náměstků, které jmenuje bankovní rada z občanů členských států banky na dobu pěti let.

Základní funkcí správy je řízení činnosti banky v souladu s Dohodou, Statutem a usneseními bankovní rady.

Předseda správy bezprostředně řídí operativní činnost banky a správy na základě principu jediného vedoucího v mezích své působnosti a pravomocí, které stanoví Statut a usnesení bankovní rady.

Do pravomocí předsedy správy patří :

- a) disponování veškerým majetkem a prostředky banky v souladu se Statutem banky a usneseními bankovní rady;
- b) realizace úvěrových plánů schválených bankovní radou;
- c) organizace získávání a umísťování volných prostředků;
- d) předkládání seznamu objektů určených k úvěrování s příslušným zdůvodněním bankovní radě;
- e) rozhodování o poskytování úvěrů pro financování investičních objektů v rámci úvěrového limitu, který mu byl určen bankovní radou;
- f) rozhodování o vydávání záruk v rámci působnosti, který stanoví bankovní rada;
- g) stanovení úrokových sazeb a podmínek poskytování úvěrů a vydávání záruk na základě zásad a všeobecných podmínek stanovených bankovní radou;
- h) příprava nezbytných materiálů a návrhů pro jednání v bankovní radě;
- ch) vystupování jménem banky, jakož i uplatňování nároků a žalob jménem banky u soudu a v arbitráži;
- i) vydávání příkazů a rozhodování o operativních otázkách činnosti banky;
- j) podpisování dohod, závazků a pověření jménem banky;
- k) organizace a provádění obchodních a korespondentských styků banky s jinými bankami a organizacemi;
- l) schvalování předpisů a směrnic banky o způsobu provádění úvěrových a jiných bankovních operací v souladu se zásadami stanovenými bankovní radou;
- m) jmenování a uvolňování pracovníků banky s výjimkou členů správy, schvalování vnitřního řádu, stanovení výše mezd a odměn vynikajícím pracovníkům v souladu se systemizací a roz-

počtem administrativně správních nákladů schválených bankovní radou;

n) stanovení systemizace a výše mezd obsluhujícího a technického personálu banky v rámci mzdového fondu schváleného pro tento účel radou a rozmisťování těchto pracovníků do správ a odborů banky;

o) zmocňování funkcionářů banky k zastupování banky, podpisování dohod, závazků a pověření;

p) plnění jiných úkolů vyplývajících z Dohody, Statutu banky a usnesení bankovní rady.

V otázkách uvedených v bodech b), c), d), e), f), g), h), k), l), n) předseda správy rozhoduje až po jejich projednání na zasedání bankovní správy.

Výsledky jednání ze zasedání správy se protokolárně zapisují.

V případě, že jednotliví členové správy nesouhlasí s rozhodnutím přijatým předsedou správy, mohou požádat, aby jejich mínění bylo zapsáno do protokolu, a pokládají-li to za nezbytné, mohou o tom informovat bankovní radu.

Členové správy řídí vymezené úseky činnosti a odpovídají předsedovi správy.

Článek 24

Předseda správy, členové správy a jiní funkcionáři banky vystupují při výkonu svých služebních povinností jako mezinárodní činitelé. Jsou podřízeni bance a jsou nezávislí na jakýchkoliv orgánech a úředních osobách států, jejichž jsou občany.

Revize činnosti bankyČlánek 25

Revize činnosti banky zahrnující kontrolu plnění usnesení bankovní rady, výroční zprávy, pokladny a majetku, evidence, výkaznictví a provozu banky, jejích poboček a zastupitelství provádí revizní komise jmenovaná bankovní radou na dobu pěti let a skládající se z předsedy revizní komise a tří členů.

Předseda a členové revizní komise nemohou v bance zastávat žádnou funkci.

Organizaci a způsob provádění revize stanoví bankovní rada.

Předseda bankovní správy poskytuje revizní komisi všechny materiály nezbytné k provedení revize.

Zprávy revizní komise se předkládají bankovní radě.

Organizace bankyČlánek 26

Banka má správy, odbory a může mít pobočky a zastupitelství.

Strukturu banky schvaluje bankovní rada.

Personál banky se skládá z občanů členských států banky v souladu s pracovním řádem zaměstnanců banky.

Způsob projednání sporůČlánek 27

Nároky vůči bance mohou být uplatněny během dvou let ode dne vzniku žalobního nároku.

Článek 28

Spory banky s jejími zákazníky se projednávají po dohodě stran v arbitráži, a to buď vybrané z již existujících nebo nově zřízené.

V případě, že není dosaženo uvedené dohody, předá se řešení sporu k projednání arbitráži při obchodní komoře státu, kde má banka sídlo.

VýkaznictvíČlánek 29

Za hospodářský rok banky se pokládá období od 1. ledna do 31. prosince včetně.

Roční balance se uveřejňují způsobem stanoveným bankovní radou.

Chozrasčot a rozdělení zisku bankyČlánek 30

Banka provádí svoji činnost na základě chozrasčotu, zabezpečující přitom svou rentabilitu.

Čistý zisk banky po schválení výroční zprávy se rozděluje podle usnesení bankovní rady. Zisk může být použit na vytváření rezervního kapitálu, vlastních zvláštních fondů, rozdělen mezi členské státy a použit k jiným účelům.

Způsob změny StatutuČlánek 31

V souladu s článkem XIV Dohody mohou být se souhlasem vlád členských států banky prováděny změny Statutu banky na základě doporučení bankovní rady.

Článek 32

Návrhy na změny Statutu banky mohou být předkládány k projednání radě každým členským státem banky, jakož i bankovní správou.

Zastavení činnosti bankyČlánek 33

Činnost banky může být zastavena v souladu s ustanoveními článku XXVI Dohody. Lhůty a způsob zastavení činnosti banky a likvidace jejího provozu stanoví bankovní rada.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2017 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbík, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** Nakladatelství Sagit a. s., Horní 457/1; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klášská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.